the idea of the target language fit to the source language. They are related in transferring the culture of the SL (Source Language) into TL (Target Language). The transferring the culture here is more on who is the target reader or the audience. It is an acceptable language which is oriented to the target language culture.

Translation is a complex process. Translation involves the sender, recipient, message and translators. In a written translationthe sender is a writer (or narator in a short story or novel), the recipient was intended reader. Translator is in charge of transferring message from source text into target text. In translation, a property of specific language can be expressed and must be expressed in another language. To produce a good translation, a competent translation has to be able to understand ideas and thoughts, including the messages expressed in the source language (SL) and representing them into the target language (TL). The process of translation does not only change some foreign words into the source words, but also the process of translation is very complex, since it deals with two different languages. Due to its culture, every language has its own system.

This study focuses on translation methods of *The Mona Mousa Code* by Geronimo Stilton into *Kode Monakusa* by Amy Liem. The title was chosen as a topic in this study, it is because the translator can know for whom and for what purpose is the translation. It can be concluded that the method of translation is more likely in a way that is used by the translator in the translation process suitable with the purpose, such as a global option that affects the totality of

text. So, the translation methods influences the result of translation. This means that the translation of the text is largely determined by the method of translation adopted by the translator because the intent, purpose and will of the interpreter will affect the translation of the text as a whole. In this case, there are eight methods (Newmark 1988:45-48), namely word for word translation, literal translation, faithful translation, semantic translation, adaptation, free translation, idiomatic  translation and communicative translation.

The researcher chose *The Mona Mousa Code* story book and its translation version because they have been familiar in 175 countries and translated in 35 languages.

**1.2  Statement of the Problem**

The problem of this study is how translation method of Newmark are realized in the translation of *The Mona Mousa Code*  by Geronimo Stilton into *Kode Monakusa* by Amy Liem?

**1.3  Scope of the Study**

The scope of  the study focuses on translation method analysis on *The Mona Mousa Code* story book translated into *Kode Monakusa.*

**1.4  Objective of the Study**

The objective of the study is to describe the realization of translation method  in the translation of  *The Mona Mousa Code*  by Geronimo Stilton into *Kode Monakusa* by Amy Liem.

## 1.5 Significance of the Study

The researcher hopes that the results of this study can give the following benefits to:

1. The researcher

   Broadening knowledge about translation studies especially about the translation method

2. The readers

   a. Giving a bit detailed description, especially dealing translation.

   b. Giving additional reference and inspiration dealing with translation method

3. Dian Nuswantoro University

   a. By reading this thesis, the students will understand about translation method in every conversation, either written or oral.

   b. The result of this study can be used as a reference for the institution to increase the students ability in translation, particularly for the translation program.

## 1.6 Thesis Organization

This research is divided into five chapters, and each chapters discusses different topics.

Chapter I is introduction. It consists of background of the study, statement of the problem, scope of the study, objective of the study, significance of the study, and thesis organization.

Chapter II is review of related literature. It contains the definition of translation, approaches in translation, translator, translation process, and translation method

Chapter III discusses the research method. The chapter deals with research design, unit of analysis, source of the data, technique of data collection, and technique of data analysis.

Chapter IV is data analysis. It discusses about translation method which are realized in *The Mona Mousa Code* by Geronimo Stilton into *Kode Monakusa* by Amy Liem.

Chapter V contains conclusion and suggestion. This chapter includes the conclusion about analysis and suggestion dealing with the topic of the research.